

DERGDI OUMEICHANGXIBOERTONGXIAOSHUO

吸血侠达伦·山传奇IV

[英] 达伦·山 / 著
百合 / 译

英国谢菲尔德

儿童图书奖

英国IRA-CBC精品

儿童图书奖

当代欧美畅销儿童小说 国际获奖系列

人民文学出版社

DANGDAIYOU MEI CHANGXIAOERTONGXIAOSHUO

吸血侠达伦·山传奇Ⅳ

[英] 达伦·山 / 著
百合 / 译

当代欧美畅销儿童小说·国际获奖系列

人民文学出版社

著作权合同登记图字 01-2005-2317 01-2005-2319 01-2005-2318

THE SAGA OF DARREN SHAN (IV)

The Lake of Souls

Lord of the Shadows

Sons of Destiny

by Darren Shan

Text copyright © 2003-2004 Darren Shan

图书在版编目(CIP)数据

吸血侠达伦·山传奇Ⅳ/(英)山(Shan,D.)著;百合译.—北京:人民文学出版社,2009
(当代欧美畅销儿童小说·国际获奖系列)
ISBN 978-7-02-007300-9

I. 吸… II. ①山…②百… III. 儿童文学—长篇小说—英国—现代 IV. I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第018238号

责任编辑:叶显林

装帧设计:刘 静

责任印制:王景林

吸血侠达伦·山传奇Ⅳ

亡灵之湖 幽灵之王 命运之子

[英]达伦·山 著 百合 译

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街166号 邮编:100705

河北新华印刷一厂印刷 新华书店经销

字数400千字 开本710×1010 毫米1/16 印张24.75 插页2

2006年8月北京第1版 2009年4月第1次印刷

印数:1—10000

ISBN 978-7-02-007300-9 定价:29.00元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:01065233595

主要人物表

- 达伦·山 本书主人公,原是一个普通少年,后成为吸血鬼及吸血鬼王子,幽灵之王的可能人选。
- 斯蒂夫·伦纳德 又名豹子,主人公的少年朋友,后成为吸血魔及吸血魔王,幽灵之王的可能人选。
- 安妮·山 主人公的妹妹,后与斯蒂夫生了一个男孩。
- 达瑞斯·伦纳德 安妮与斯蒂夫的儿子。
- 黛比·赫姆洛克 主人公少年时的女朋友,后与警官爱丽丝组织吸血鬼灵帮助吸血鬼对抗吸血魔。
- 爱丽丝·伯吉斯 原是一名警官,后与黛比组织吸血鬼灵帮助吸血鬼对抗吸血魔。
- 埃弗拉·冯 一个蛇娃,怪物马戏团的演员。
- 暮先生 即拉登·暮,原名封·霍斯顿,一个把主人公引入吸血鬼世界的吸血鬼。
- 盖伏纳·波尔 吸血鬼将军,暮先生的朋友。
- 万查·马奇 吸血鬼王子之一,暮先生的朋友。
- 科达·斯迈尔特 吸血鬼将军,主张与吸血魔结盟,成为吸血鬼叛徒。
- 哈克特·马尔兹 一个受小先生控制的神秘“小人”。
- 摩根·詹姆斯 原是一名警官,后成为吸血魔人。
- “钩子” 又名 R.V.,一位环保战士、素食主义者,后成为吸血魔。
- 莫劳 一个滥杀无辜的疯吸血魔。
- 佳龙·哈斯特 万查的弟弟,吸血魔王最忠实的得力助手。
- 高先生 即隆冬·高,怪物马戏团的老板,小先生的儿子。
- 夏娃娜 一个法力无边的女巫,小先生的女儿。
- 小先生 即常虚·小,挑起吸血鬼和吸血魔之间战争并试图干预宇宙法则的神秘人。



目 录

亡灵之湖 1

幽灵之王 143

命运之子 261



吸血侠达伦·山传奇(IV)

亡灵之湖

[英]达伦·山 著
百合 译



献 给

巴斯——是你在为我的汽艇掌舵！

订一盘血淋淋的肥肠献给：

纳特——设菲尔德山族的先知！

女鬼宝贝儿：

左伊·克拉克和吉利·罗素

全世界的千奇怪：

克里斯托弗·利特尔一伙



引 子



亡鼠之湖



那天，死亡如同箭在弦上，但不知是瞄准了我们，还是瞄准了那只黑豹？

黑豹才是真正的豹子。如果近看，你会看见它们黑色皮毛上的淡淡斑纹。但是相信我——除非是在动物园里，否则你千万别指望靠近一只黑豹好看个仔细！它们是大自然中最凶猛的杀手之一。它们行动时悄无声息，迅猛异常。在一对一的遭遇战中，它们几乎总是胜券在握。你不可能跑过它们，因为它们比你跑得快；你往高处爬也不可能摆脱它们，因为它们也能爬高。最好的办法就是彻底躲开它们，除非你是一位惯常捕杀大猎物的捕猎老手，手头还有一杆来复枪。

哈克特和我以前从来没有猎杀过黑豹，而我们现在手边最好的武器就是几把用石块磨成的刀子和一根姑且可算做大头棒的圆头长棍。尽管如此，我们还是守在我们昨天挖的一个大坑边，看着那只被我们抓来拴在坑中用作诱饵的鹿，等待着一只黑豹的出现。

我们躲在一长垄灌木中，紧紧地抓着手那可可怜巴巴的武器，双手紧贴在身体两侧。就这样，四个小时过去了。突然，我看见周围的树林里时隐时现地晃动着一个又黑又长的身影。一只四周长着髭须的鼻子从一棵树后探了出来，试探性地嗅了嗅周围的空气——一只黑豹。我用胳膊肘轻轻捅了捅哈克特。我们屏住呼吸看着那只豹子，吓得手脚僵硬。几秒钟之后，那只黑豹一转身甩开脚掌走了，消失在茂密林木的浓荫中。

哈克特和我低声嘀咕着那只黑豹的进退。我认为它已经察觉到它眼前的陷阱，不会再回来了。但是哈克特不同意我的看法。他坚持说那只黑豹还会回来。如果我们离开大坑更远一点儿的话，下次它可能就会义无反顾地向前挺进。于是我们扭动着身体向后退去，差不多一直退到了那垄灌



..... *The Saga of Darren Shan*

木的最尽头才停了下来。从这儿看过去，我们只能勉强看见那只鹿。

又是两个小时过去了。我们彼此一句话没说。我正打算打破沉默，告诉哈克特我们这是在浪费时间。突然，我听见一头大动物发出的响动。那只鹿也疯狂地向四下里乱蹦乱窜起来。随后我又听见一声发自喉咙深处的咆哮。那声音是从大坑的对面传来的。太棒了——如果那只黑豹从对面攻击那只鹿的话，它可能会径直落进我们的陷阱，被大坑中的尖桩刺穿身体而毙命。那样的话，我们就根本用不着动手了！

我听见了树枝的折断声，黑豹悄悄地逼向了那只鹿。接着，一声响亮的断裂声响起，一个沉重的身体压塌了大坑上的盖子，重重地砸落在那些我们布置在坑底的尖桩上。一声凶猛的咆哮过后，一切归于沉寂。

哈克特慢慢站了起来，目光越过灌木丛，瞪眼看着坑中。我也站了起来，和他一起瞪大眼睛望着坑中。我们彼此瞟了一眼。我犹疑不定地说：“搞定了。”

“你听上去似乎……没指望会搞定啊。”哈克特咧开嘴巴笑着说。

“没有啊。”我哈哈大笑，开始向坑边走去。

“小心。”哈克特提醒我，“它可能还没死。”

他闪身抢到我的前面，随即向左边抄了过去，并示意我从右边靠近大坑。我手举石刀，向右边绕了过去，随后我们俩从相反的方向慢慢向大坑逼了过去。

哈克特比我抢先几步来到大坑边，所以他先看清了大坑里的情形。他停了下来，露出一脸迷惑不解的神情。几秒钟后，我明白了其中的原委。坑中确实有一具尸体被尖桩刺穿了身体，一动不动地戳在那些尖桩上，鲜血从一个个窟窿里往外嘀嗒着。但那不是一只黑豹的尸体——那是一只红毛狒狒的尸体。

“我真是搞不懂。”我说，“那明明是一只黑豹的咆哮声，不是一只猴子啊。”

“可是怎么……”哈克特咽下了后面的话，倒抽了一口冷气，“看那只猴子的喉咙！它被撕开了！那只黑豹一定——”

没等他把后面的话说完，离我最近的一棵树顶上的枝条间传来窸窣窸窣的响动。我猛一转身，匆匆瞥见一个乌黑锃亮的粗长物体，伸着爪子，张着大嘴，从空中向我扑了下来——随即一只黑豹扑到了我的身上，得意地吼叫着。

那天，死亡如同箭在弦上。

第一章



亡靈之湖



六个月前。

我们顺着下水道向地面走去，在跟吸血魔经历了一场殊死战斗之后，我们的步伐缓慢而疲惫。我们把暮先生焦黑的尸骨留在他倒下去的那个坑里。我原打算把他给埋了，但是我没有勇气去做。斯蒂夫故意泄露的真相——他就是吸血魔王——一下子把我击垮了。可现在对我来说，似乎什么都不重要了。我最亲密的朋友死了。我的整个世界崩溃了。我已经不在乎我的生死。

哈克特和黛比走在我身边，万查和爱丽丝·伯吉斯稍稍走在前面。黛比是我以前的女朋友。她现在已经是一个成熟的女人，可我依然是一副少年的模样——该死的半吸血鬼，每过五年我才长一岁。爱丽丝是一位监察长。她曾领着警察围攻过我们，结果被万查给俘虏了。她和黛比也参加了这次对吸血魔的战斗。她们俩打得都很勇敢。可遗憾的是，这场战斗到头来我们总归是落得竹篮打水一场空。

我们把疤痕大战的始末原原本本地告诉了爱丽丝和黛比。吸血鬼是存在的，但并非是传说中的杀人怪物。我们进食的时候并不将人杀死。可是另外一些夜行生物——吸血魔，却不会手下留情。他们在六百年前脱离了吸血鬼一族。他们总是将猎物的血吸干。几个世纪以来，他们的皮肤已经变成紫色，眼睛和指甲都变红了。

吸血鬼和吸血魔在很长一段时间里曾一直相安无事。可随着吸血魔王的出现，和平宁静的日子结束了。这位吸血魔的首领注定要带领吸血魔向吸血鬼一族发动战争，并将我们彻底消灭。但是在吸血魔王变成全吸血



..... *The Saga of Darren Shan*

魔之前,只要我们能找到他,并将他杀死,这场战争结局就会如我们所愿。

只有三个吸血鬼可以追杀吸血魔王(这是那位爱管闲事、能够看透未来、本领非凡的常虚·小的说法)。其中两位是吸血鬼王子,即万查·马奇和我。另外一位就是那个曾经为我换血、被我视若父亲一般的暮先生。这天夜里早些时候,他跟一个我们以为是吸血魔王的吸血魔进行了一番面对面的苦战,最后终于将那个吸血魔杀死了。但是后来斯蒂夫让暮先生跌进了那个烈焰熊熊、布满尖桩的大坑,把他推向了死亡——随即斯蒂夫却告诉我暮先生杀死的那个人不过是一个冒牌货,而他斯蒂夫才是真正的吸血魔王。

在我看来,暮先生的死似乎是一桩不可接受的事情。我总是期盼着有人轻轻地拍打我的肩头,而我一扭头就会看到那位一头橘黄色头发、个儿高高的吸血鬼正站在我的身后,咧着嘴不怀好意地笑着,脸上那道长长的伤疤在他高举着的火把下闪闪发亮,还问我们没了他,我们想去哪儿。但是始终没有人拍打我的肩头。已经不可能了。暮先生死了。他再也不会回来了。

一部分的我希望我因为愤怒而疯狂,继而抓起一把利剑不顾一切地去追杀斯蒂夫。我希望我能追到他,用一根尖桩戳穿他那讨厌的谎言,径直插进他的心脏。但是暮先生临死前曾告诫我,不要陷入复仇的泥淖而无法自拔。他说一旦我沉湎于复仇,仇恨就会扭曲我的灵魂,毁灭我的人性。在我灵魂的深处,我知道我和斯蒂夫之间的恩怨尚没有了结,我们在各自的人生旅途上还会再次重逢。但是眼下我将他从我的脑海中赶走了,只为暮先生的死而深深地难过着。

可是我却无法真正地难过。我的眼睛里没有泪水。我多么想大声地吼叫,伤心地哭泣啊,可我的眼睛始终是干涩的,目光冰冷。从我内心深处来说,我是一具伤心哭泣的破碎躯壳,但是从外表上看,我冷静沉着,镇定自若,似乎并没有因为暮先生的死而受到影响。

万查和爱丽丝在我前面突然停了下来。这位王子回头看着我,一双大大的眼睛哭得通红。他身上穿的是动物的毛皮,光着一双脏兮兮的脚,头发凌乱,样子看上去怪可怜的,就像一个迷失了方向的大孩子。“我们快到地面了。”他声音沙哑地说,“天还亮着。我们要待在这儿等天黑吗?如果我们被发现……”

“放心吧。”我咕哝道。

“我不想待在这儿。”黛比抽抽搭搭地说,“这些下水道太叫人痛苦了。”

“我也得去告诉我的下属我还活着。”爱丽丝说,然后皱起眉头扯拉着凝结在她花白头发上的干硬血块,“尽管我不知道我该如何向他们解释这件事儿。”



“告诉他们实话吧。”万查咕哝道。

这位监察长露出一脸苦相。“不可能。我得想想——”她没有把话说完。一个身影从黑暗中闪到我们的前面，挡住了我们的去路。

万查咒骂着抽出一枚飞星——这种可以飞抛的星形武器插在他斜挎在肩头的皮带上——正准备发射。

“冷静，万查。”来人举起一只手说道，“我是来帮忙的，不是来伤害你们的。”

万查握着飞星的手垂了下来，低声怀疑地问道：“夏娃娜？”

我们面前的这个人打了一个响指，一根火把在她的头顶上亮了起来，照亮了这个丑陋的女巫。今年年初，在我们搜寻吸血魔王的那些日子里，她曾和我们一起走过一段路程。她的模样没有什么变化：矮矮的个头，一身肥肉，乱糟糟的长发，尖尖的耳朵，小得可怜的鼻子，两只眼睛一只是棕色的一只是绿色的（两种颜色交替出现在两只眼睛中），毛茸茸的身体，锋利的长指甲，身上穿的不是衣服，而是缠着黄色的绳子。

“你来这儿……干什么？”哈克特问，他的两只绿色的大眼睛里尽是疑问——夏娃娜在这场疤痕大战中是一个中立的角色，但是她会随着情绪的变化帮助或者阻挠任何一方。

“我是来和拉登的灵魂道别的。”女巫说道。她在微笑呢。

“你看上去似乎并不太伤心。”我淡淡地说。

她耸了耸肩。“几十年前我就已经预见到了他的死亡。那时我就已经为他哭过了。”

“你知道他会死？”万查吼叫着问。

“我不能肯定，但是我猜他会死的。”

“这么说你本来是可以阻止的！”

“不可以。”夏娃娜说，“凡是能够察觉到未来的洪流走向的人是不许干预其中的。为了救拉登，我可以摒弃我所遵守的规则，可如果那样的话，就会天下大乱。”

女巫伸出一只手，轻轻地托起万查的下巴，尽管她站在离万查好几米之外的地方。“我喜欢拉登。”她温柔地说，“我希望我的预感是错的。但是想要让他免于一死，我也无能为力。他的命运不是由我来决定的。”

“那由谁？”万查厉声问。

“他自己。”夏娃娜平静地回答说，“他选择了追杀吸血魔王，选择了进入下水道，选择了在平台上战斗。他本可以抛开他的职责——但是他没有做出这样的选择。”

万查瞪着女巫看了好一会儿，然后低下了眼睛。我看见他的泪水又扑



..... *The Saga of Darren Shan*

簌簌地砸落在他脚边的尘土中。“我道歉，小姐。”他低声说，“我不是在责备你。我只是恨得快爆炸了。”

“我知道。”女巫说，然后仔细看了看我们其他人，“你们必须跟我走。我有事儿要告诉你们，可我想在外面告诉你们——这儿的空气太难闻了，充满了诡诈和死亡的气息。你们愿意为我牺牲几个小时的时间吗？”她瞟了一眼爱丽丝·伯吉斯。“我保证我不会耽误你们太长的时间。”

爱丽丝不以为然地哼了一声。“我想几个小时不会有太大的差别。”

夏娃娜看了看哈克特、黛比、万查和我。我们互相瞄了一眼，点了点头，然后跟随女巫顺着眼前的最后一段下水道向着地面走去，把黑暗和死亡抛在了我们的身后。

夏娃娜递给万查一张厚厚的鹿皮，让他披在脑袋和肩膀上，免得被阳光晒着。我们排成一溜儿跟在女巫的身后，飞快地穿过一条条街道。夏娃娜一定是施了魔法把我们隐藏了起来，因为一路上没有一个人注意过我们，尽管我们满脸血污，身上血迹斑斑。最后，我们来到了城外的一小片树林里，夏娃娜早已在林中准备好了宿营地。她拿出了她早先为我们准备的一些浆果、块根和水，我们坐了下来，一顿猛吃。

我们默默地吃着。我猛地意识到我一直在打量着眼前的这位女巫，心里琢磨着她为什么会来这儿——如果她真的是来向暮先生告别的，她应该下到大坑里才是，因为暮先生的尸体就躺在那儿。夏娃娜是小先生的女儿。小先生把吸血鬼的血和狼的血混在一起，创造出了夏娃娜。吸血鬼和吸血魔都是不能生育的——我们不会有自己的孩子——但是据说夏娃娜可以和任何一个男吸血鬼或吸血魔生育后代。在我们离开吸血鬼圣堡去寻找吸血魔王后不久，我们就遇到了她，她向我们证实了小先生的预言——我们将有四次杀死吸血魔王的机会——她另外还提醒我们说，如果我们失败了，万查、暮先生和我，三人当中将有两人死去。

万查第一个吃完了东西，然后坐下来向后一仰身子，打着饱嗝厉声说：“说吧。”——他没有心情讲究烦琐的礼节。

“你在琢磨你们已经用了几次机会。”夏娃娜直截了当地说，“答案是——三次。第一次是你们和吸血魔在树林中发生的那次战斗，最后让吸血魔王逃走了。第二次是你们发现斯蒂夫·伦纳德是一个半吸血魔并把他扣做了人质——尽管你们有好几次杀死他的机会，但那只算一次。第三次就是拉登在那个布满尖桩的大坑上面的平台上和他面对面的遭遇。”

“这么说我们还有一次杀死他的机会。”万查说，激动地发出嘶嘶的声音。



“没错。”夏娃娜说，“猎手们还将再次直面吸血魔王，到那时未来才将最终被决定。但是这次遭遇近期内不会发生。斯蒂夫·伦纳德已经隐藏起来，并在重新制定他的计划。所以现在，你们可以放松一段日子。”

女巫扭头看着我，脸色缓和了许多。“这或许不会减轻你的负担，”她亲切地说，“但是拉登的灵魂已经去了天堂。他死得很高尚，赢得了正义的回报。他已经安息了。”

“我倒宁愿他现在就在这儿。”我痛苦地说，眼睛盯着头顶上的树叶，等待着那迟迟不来的眼泪。

“其他的吸血魔现在情况怎样？”爱丽丝问，“他们还有人在我的城市里吗？”

夏娃娜摇了摇头。“他们全都逃走了。”

“他们还会回来吗？”爱丽丝问。从她闪烁的目光中，我看出她此刻真的有些希望他们还会回来，好让她有机会和他们清算这笔账。

“不会了。”夏娃娜笑着说，“但是我想这么说会比较保险：你还会再次遇见他们。”

“这样最好。”爱丽丝咆哮着说。我知道她此刻心里想到的是那个摩根·詹姆斯，她的一个已经加入了吸血魔人的警官。他们是吸血魔的人类盟友，都刮光了脑袋，用血在眼睛四周涂了一个圆圈，在耳朵上方打上了扎眼的V形标记，穿着一身棕色的制服。

“到那时噩梦就结束了？”黛比一边问一边擦干净了她面颊上的黑色污迹。这位老师在下水道中曾像一只母虎一样战斗过，但是这个可怕的夜晚中所发生的一切她仍然没有忘怀，此时此刻她的身体正无助地颤抖着。

“对你来说——现在已经结束了。”夏娃娜意味深长地答道。

“你这话是什么意思？”黛比皱着眉头问。

“你和这位监察长可以选择远离这场疤痕大战。”夏娃娜说，“你们可以回去过你们正常的生活，就当这一切从来没有发生过。如果你们做出这样的选择，吸血魔不会再回来找你们的。”

“我们当然会去过我们的正常生活。”爱丽丝说，“否则我们还能做什么呢？我们不是吸血鬼。在他们的这场战争中，我们起不了任何作用。”

“也许是这样吧。”夏娃娜说，“或者等到你们有时间重新思考的时候，你们也许可以换一个角度想想。你们将回到你们的城市——你们需要时间思考，而且你们要将一些事情安排妥当——但是不论你们是不是愿意留下来……”夏娃娜的目光从万查、哈克特和我的身上掠过，“你们三个希望去哪儿？”



..... *The Saga of Darren Shan*

“我要继续寻找斯蒂夫·伦纳德这个怪物。”万查毫不犹豫地答道。

“如果你愿意的话，你可以去寻找。”夏娃娜耸了耸肩，“但是这只会浪费你的时间和精力。此外，你还会将自己置于危险的境地。尽管命中注定你将会和他再次遭遇，但这并非铁板上钉钉的事儿——现在你去追杀他，你有可能会失去那命中注定的最后一张王牌。”

万查破口大骂，然后问夏娃娜她建议他去哪儿。

“吸血鬼圣堡。”夏娃娜说，“你的部族应该知道吸血魔王的情况。他们虽然不可以去杀死他——这条规则仍然有效——但是他们可以为你追查他的行踪，为你指出正确的方向。”

万查慢慢地点了点头。“我将暂时结束这场战斗，派所有的吸血鬼去寻找他。天一黑我就掠行回吸血鬼圣堡。达伦——你和哈克特和我一起回去吗？”

我看了看我的这位同伴王子，然后低头看着树林中脚下的这片坚硬的褐色泥土。“不了，”我轻轻地说，“我已经得到了我能从吸血鬼和吸血魔那儿得到的一切。我知道我是一个王子，要履行我的职责。但是我觉得我的脑袋似乎要爆炸了。暮先生对我来说，比其他一切都重要。我需要彻底忘掉这一切，这也许需要一段时间——也许需要一辈子。”

“可是你现在离开那些关心你的伙伴是一件危险的事情。”万查平静地说。

“我顾不了那么多了。”我叹息着说。

万查为我的选择感到忧虑，但他还是接受了。“我不赞成——一个王子应该把他部族的需要至于他个人的需要之上——但是我能理解。我会向其他人解释的。没有谁会打扰你。”他向哈克特扬起了一条眉毛。“我想你会和他一起走吧？”

哈克特放下了他嘴巴上的口罩（正常的空气对于这个灰皮肤的小人来说是有毒的），淡淡地一笑，“那当然。”哈克特是小先生让一个死人复活后变成的一个小孩。他不知道他过去是谁，但是他相信只要一直和我在一起，他最终会揭开自己的身份之谜。

“你们要去哪里？”万查问，“我可以用血石找到你们的去向，但是如果我大体上知道你们的去向，那样找起来会更容易。”

“我不知道。”我说，“我只会随便找一个去处，然后……”我停了下来，因为一幅图画突然在我的脑海里闪过：马戏团的帐篷、蛇娃和吊床。“怪物马戏团。”我断然说道，“它是离吸血鬼圣堡最近、也是我能称之为家的地方。”